

ENGLISH

Luminescence sensor
with bar graph
Operating Instructions

Safety notes

- Read the operating instructions before starting operation.
- Connection, assembly, and settings only by competent technicians.
- Protect the device against moisture and soiling when operating.
- No safety component in accordance with EU machine guidelines.



Risk group 1
WARNING: UV-light emitted from this product.
Do not stare at operating lamp.

Correct use

The luminescence sensor LUT8 is an opto-electronic sensor and is used for optical, non-contact detection of fluorescent test objects.

Starting operation

1 Equipment plug horizontally (H) and vertically (V) adjustable. Connect and secure cable receptacle tension-free. The following apply for connection in **B**: brn = brown, blu = blue, blk = black, wht = white, gra = gray.

Outputs: Q_{PNP} or Q_{NPN} or Q_A = analog output.

Mount sensor with mounting holes to a suitable fixture and align it. Pay attention to scanning range and work area for this (see the technical data at the end of these operating instructions and the chart, x = scanning range, y = relative sensitivity, SW = switching threshold, and material to be scanned: SICK luminescence scale 100%).

Align the horizontal and vertical movements of the test object using correspondingly long markings.

Connect cables.

Connect sensor to operating voltage (see nameplate).

2 Ex-works setting:

When the operating voltage is connected, the first LED of the bar chart lights, even if no luminescent test object is in the visibility range of the sensor. The yellow switching output lights when it detects a luminescent test object. The bar display signals the luminescent intensity of the test object. Ex-works setting: Convertible rotary selector level 8 = maximum sensitivity.

2a For test object without basic luminescence L_G :

Leave convertible rotary selector at maximum catch (level 8 = ex-works state); the sensors reacts to the luminescent marking L_M ; the output switches.

2b For test object with basic luminescence L_G :

Turn the convertible rotary selector to the right (level 8 = ex-works state); the sensor reacts to the luminescent marking L_M ; the output switches.

Align background with slight base luminescence L_G with the light spot of the sensor. Turn the convertible rotary selector to the left in the direction "low" until the switching output diode just switches off.

Lens replacement:

The screwed-in lens can be replaced by another lens. Scanning distances: 10 / 20 / 50 / 90 mm.

Maintenance

SICK sensors are maintenance-free.

We recommend doing the following regularly:

- clean the external lens surfaces
- check the screw connections and plug-in connections.

No modifications may be made to devices.

DEUTSCH

Lumineszenzsensor
mit Balkenanzeige
Betriebsanleitung

Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung lesen.
- Anschluss, Montage und Einstellung nur durch Fachpersonal.
- Gerät bei Inbetriebnahme vor Feuchte und Verunreinigung schützen.
- Kein Sicherheitsbauteil gemäß EU-Maschinenrichtlinie.



Risikogruppe 1
WARNUNG: UV-Strahlung emittiert durch dieses Produkt.
Bei Betrieb nicht in die Lampe blicken.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Lumineszenzsensor LUT8 ist ein optoelektronischer Sensor und wird zum optischen, berührungslosen Erfassen von fluoreszierenden Prüfobjekten eingesetzt.

Inbetriebnahme

1 Gerätestecker nach horizontal (H) und vertikal (V) schwenkbar. Leitungsdose spannungsfrei aufstecken und festschrauben. Für Anschluss in **B** gilt: brn = braun, blk = schwarz, blu = blau, wht = weiß, gra = grau.

Ausgänge: Q_{PNP} , Q_{NPN} , Q_A = Analogausgang.

Sensor mit Befestigungsbohrungen an geeignetem Halter montieren und ausrichten. Dabei Tastweite und Arbeitsbereich beachten (s. technische Daten am Ende dieser Betriebsanleitung und siehe Diagramm, x = Tastweite, y = relative Empfindlichkeit, SW = Schaltschwelle, Materialerlei: SICK-Lumineszenzmaßstab 100 %).

Seiten- und Höhenbewegungen des Prüfobjektes durch entsprechend lange Markierungen ausgleichen.

Leitungen anschließen.

Sensor an Betriebsspannung legen (s. Typenaufdruck).

2 Werkseinstellung:

Bei Anlegen der Betriebsspannung leuchtet die erste LED der Balkenanzeige, auch wenn sich kein lumineszierendes Prüfobjekt im Sichtbereich des Sensors befindet.

Die gelbe Schaltausgangsdioden leuchtet bei Erkennung eines lumineszierenden Prüfobjektes.

Die Balkenanzeige zeigt die Lumineszenzintensität des Prüfobjektes an. Die Werkseinstellung: Drehwahlschalter Stufe 8 = maximale Empfindlichkeit.

2a Bei Prüfobjekt ohne Grundlumineszenz L_G :

Drehwahlschalter auf Maximalanschlag (Stufe 8 = Auslieferungszustand) lassen, der Sensor reagiert auf die lumineszierende Markierung L_M ; der Ausgang schaltet.

2b Bei Prüfobjekt mit Grundlumineszenz L_G :

Drehwahlschalter auf Maximalanschlag nach rechts drehen (Stufe 8 = Auslieferungszustand); der Sensor reagiert auf die lumineszierende Markierung L_M ; der Ausgang schaltet.

Untergrund mit geringer Grundlumineszenz L_G in den Lichtfleck des Sensors bringen. Drehwahlschalter nach links in Richtung „low“ drehen, bis Schaltausgangsdioden gerade erlischt.

Objektivwechsel:

Das eingeschraubte Objektiv kann gegen andere Objektive ausgetauscht werden. Tastweiten: 10 / 20 / 50 / 90 mm.

SICK

8013209.161B 1220 COMAT

LUT8

Australia Phone	+61 (3) 9457 0600 1800 33 48 02 - tollfree	Netherlands Phone	+31 (0) 30 229 25 44
Austria Phone	+43 (0) 2236 62288-0	New Zealand Phone	+64 9 415 0459 0800 222 278 - tollfree
Belgium/Luxembourg Phone	+32 (0) 2 466 55 66	Norway Phone	+47 67 81 50 00
Brazil Phone	+55 11 3215-4900	Poland Phone	+48 22 539 41 00
Canada Phone	+1 905.771.1444	Romania Phone	+40 356-17 11 20
Czech Republic Phone	+420 234 719 500	Slovakia Phone	+7 495 283 09 90
China Phone	+86 20 2882 3600	Slovenia Phone	+386 591 78849
Denmark Phone	+45 45 82 64 00	South Africa Phone	+27 10 060 0550
Finland Phone	+358-9-25 15 800	South Korea Phone	+82 2 786 6321/4
France Phone	+33 1 64 62 35 00	Spain Phone	+34 93 480 31 00
Germany Phone	+49 (0) 2 11 53 010	Sweden Phone	+46 10 110 10 00
Greece Phone	+30 210 6825100	Switzerland Phone	+41 41 619 29 39
Hong Kong Phone	+852 2153 6300	Taiwan Phone	+886-2-2375-6288
Hungary Phone	+36 1 371 2680	Thailand Phone	+66 2 645 0009
India Phone	+91-22-6119 8900	Turkey Phone	+90 (216) 528 50 00
Israel Phone	+972 97110 11	United Arab Emirates Phone	+971 (0) 4 88 65 878
Italy Phone	+39 02 27 43 41	United Kingdom Phone	+44 (0)17278 31121
Japan Phone	+81 3 5309 2112	USA Phone	+1 800.325.7425
Malaysia Phone	+603-8080 7425	Vietnam Phone	+65 6744 3732
Mexico Phone	+52 (472) 748 9451		

SICK AG, Erwin-Sick-Strasse 1, D-79183 Waldkirch
Detailed addresses and further locations at www.sick.com

82 (16-69)

More representatives and agencies at www.sick.com - Subject to change without notice - The specified product features and technical data do not represent any guarantee.

Weitere Niederlassungen finden Sie unter www.sick.com - Irrtümer und Änderungen vorbehalten - Angegebene Produkteigenschaften und technische Daten stellen keine Garantieerklärung dar.

Plus de représentations et d'agences à l'adresse www.sick.com - Sujet à modification sans préavis - Les caractéristiques de produit et techniques indiquées ne constituent pas de déclaration de garantie.

Para mais representantes e agências, consulte www.sick.com - Alterações poderão ser feitas sem prévio aviso - As características do produto e os dados técnicos apresentados não constituem declaração de garantia.

Altri rappresentanti ed agenzie si trovano su www.sick.com - Contenuti soggetti a modifiche senza preavviso - Le caratteristiche del prodotto e i dati tecnici non rappresentano una dichiarazione di garanzia.

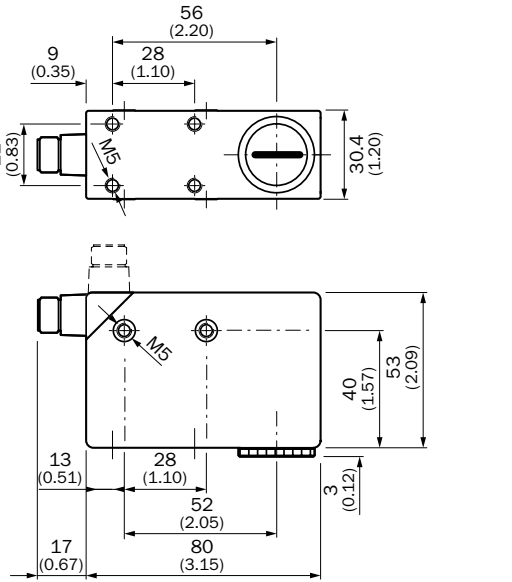
Más representantes y agencias en www.sick.com - Sujeto a cambio sin previo aviso - Las características y los datos técnicos especificados no constituyen ninguna declaración de garantía.

欲了解更多代表机构和代理商信息，请登录 www.sick.com - 如有更改，不另行通知 - 对所给出的产品特性和技术参数 的正确性不予保证。

その他の営業所は www.sick.com よりご覧ください - 予告なしに変更されることがあります - 記載されている製品機能および技術データは保証を明示するものではありません。

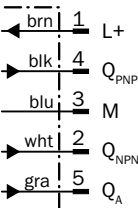
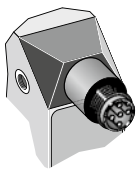


A

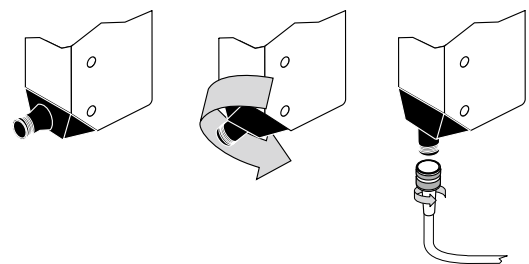


All dimensions in mm (inch)

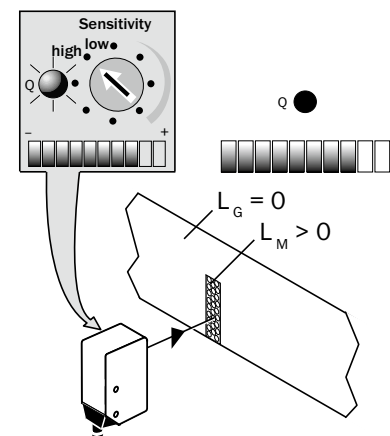
B



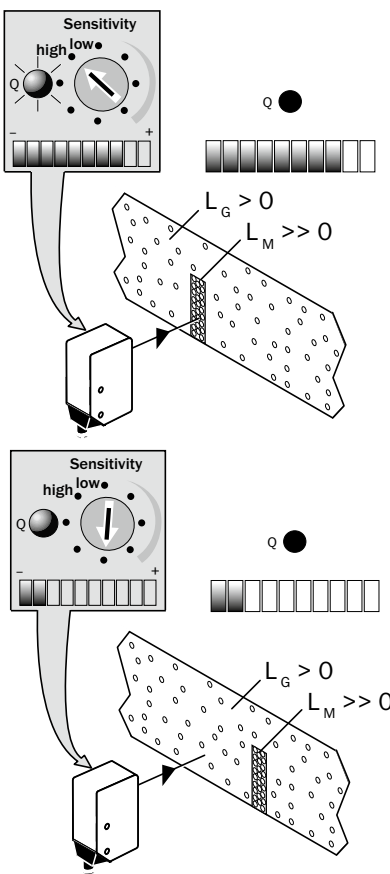
1



2a



2b

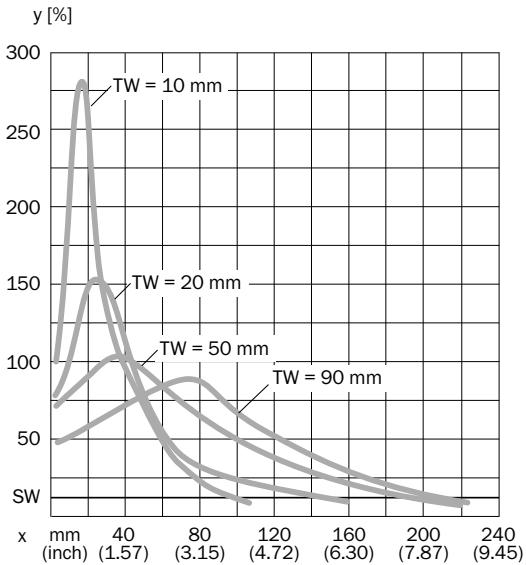


LUT8	Tastweite TW	Distance de détection TW	Raio de exploração TW	U-11101	U-11201	U-113_1	U-11401	U-11701
Sensing range TW	10 mm ¹⁾	20 mm ¹⁾	50 mm ¹⁾	90 mm ¹⁾	50 mm ¹⁾			
Light spot dimension	2 x 6 mm	3 x 9 mm	5 x 15 mm	12 x 12 mm	6 mm			
Supply voltage U_B	DC 12 ...30 V ²⁾							
Current consumption	< 100 mA ³⁾							
Output current I_{max}	100 mA							
Signal sequence	2.500 / s ⁴⁾							
Response time	0.2 ms							
Switching output	PNP High = $U_B \leq 2V$ / Low ca. 0 V ⁵⁾ NPN High = ca. U_B / Low < 2 V							

LUT8	Analogausgang Q_A	Sortie analogique Q_A	Saída analógica Q_A
Protection class	Schutzklasse	Classe de protection	Classe de proteção
Enclosure rating (IEC 60529)	Schutzart (IEC 60529)	Type de protection (IEC 60529)	Tipo de proteção (IEC 60529)
Ambient operating temperature	Betriebsumgebungstemperatur	Température ambiante	Temperatura ambiente de operação
1) From front edge of lens	1) Ab Vorderkante Objektiv	1) Depuis le bord avant de l'objectif	1) A partir da borda da frente da objetiva
2) Limits.	2) Grenzwerte.	2) Valeurs limites	2) Valores limite.
Residual ripple max. 5 V _{CC} .	Restwelligkeit max. 5 V _{CC} .	Ondulation résiduelle max. 5 V _{CC} .	Ondulação residual max. 5 V _{CC} .
U_B connections reverse polarity protected.	U_B Anschlüsse verpolsicher.	Raccordements U_B protégés contre les inversions de polarité.	Conexões U_B protegidas contra inversão de polos.
Operation in short-circuit protected network max. 8 A	Betrieb in Kurzschlussgeschütztem Netz max. 8 A	Fonctionnement sous secteur protégé contre les courts-circuits à 8 A max.	Operação em rede com proteção contra curto-circuito max. 8 A
3) Without load	3) Ohne Last	3) Sans charge	3) Sem carga
4) Sensing ratio 1:1	4) Tastverhältnis 1:1	4) Rapport de détection 1:1	4) Relação de deteção 1:1
5) Short-circuit protected	5) Kurzschlussgeschützt	5) Protégé contre les courts-circuits	5) Protegido contra curto-circuito
6) Reliable switching $\geq 2,5$ mA	6) Sicheres Schalten $\geq 2,5$ mA	6) Commutation sûre $\geq 2,5$ mA	6) Comutação segura $\geq 2,5$ mA
Rated load resistance RL = 500 Ω	Nennlastwiderstand RL = 500 Ω	Resistance ballast nominale RL = 500 Ω	Resistência de carga nominal RL = 500 Ω
7) Reference voltage 50 V DC	7) Bemessungsspannung DC 50 V	7) Tension de calcul 50 V c.c.	7) Tensão de dimensionamento DC 50 V

LUT8	Rango de exploración TW	探测距离 TW	スキャニング範囲 TW	Область сканирования (TW)
Distanza di ricezione TW	10 mm ¹⁾	20 mm ¹⁾	50 mm ¹⁾	90 mm ¹⁾
Diámetro punto luminoso	2 x 6 mm	3 x 9 mm	5 x 15 mm	12 x 12 mm
Tensione di alimentazione U_B	DC 12 ...30 V ²⁾			
Corrente assorbita	< 100 mA ³⁾			
Corrente di uscita max. I_{max}	100 mA			
Sequenza signal	2.500 / s ⁴⁾			
Tempo di risposta	0.2 ms			
Uscita di commutazione	PNP High = $U_B \leq 2V$ / Low ca. 0 V ⁵⁾ NPN High = ca. U_B / Low < 2 V			

LUT8	Salida analógica Q_A	模拟输出端 Q_A	アナログ出力 Q_A	Аналоговый выход Q_A
Classe di protezione	Clase de protección	保护级别	保護クラス ⁷⁾	Класс защиты
Tipo di protezione (IEC 60529)	Categoría de protección (IEC 60529)	保护种类 (IEC60529)	保護等級口 (IEC60529) □	Степень защиты (IEC 60529)
Temperatura ambiente circostante	Temperatura ambiente de servicio	工作环境-温度	動作周囲温度	Диапазон рабочих температур
1) Dal bordo d'attacco dell'obiettivo	1) A partir del borde delantero del objetivo	1) 自镜头前沿	1) 対象物の前縁から	1) От передней кромки объектива
2) Valori limite.	2) Limite.	2) 极限值。	2) 残留。	2) Предельные значения.
Ondulazione residua max. 5 V _{CC} .	De ondulazione residual max. 5 V _{CC} .	余波纹度 max. 5 V _{CC} .	ツプルの限界値、最大 5 V _{CC} .	остаточный пульсаци макс. 5 V _{CC}
U_B collegamenti con protezione contro inversione di poli.	Conexiones U_B protegidas contra inversión de polos.	U_B 接头防反接。	U_B 接続、逆極保護。	напряжения питания с защитой от перепутывания.
Funcionamiento in una rete protetta contro cortocircuiti massimo fino ad 8 A	Funcionamiento en red protegida contra cortocircuitos max. 8 A	在有短路保护的电网工作电流最大为 8A	最大出力電流 I_{max}	Эксплуатация в защищенных от короткого замыкания сетях с силой тока не более 8А.
3) Senza carico	3) Sin carga	3) 无负载	3) 負荷なし	3) Без нагрузки
4) Protection contre cortocircuit	4) Protección contra cortocircuito	4) 探测比 1:1	4) 検出比 1:1	4) Коэффициент устраниения 1:1
5) Comutazione sicura $\geq 2,5$ mA	5) Comutación segura $\geq 2,5$ mA	5) 具有短路保护	5) 安全なスイッチング $\geq 2,5$ mA	5) С защитой от короткого замыкания
6) Cambio sicuro $\geq 2,5$ mA	6) Resistencia de la carga nominal RL = 500 Ω	6) 安全开关 $\geq 2,5$ mA	6) 負荷抵抗 RL = 500 Ω	6) Безопасное переключение $\geq 2,5$ mA
Resistenza di carico nom. RL = 500 Ω	Resistencia de carga nominal RL = 500 Ω	额定负载电阻 RL = 500 Ω	7) 基準電圧 50 V DC	7) Номинальное сопротивление нагрузки RL = 500 Ω
7) Tensione di taratura DC 50 V	7) Tensión de dimensionamiento DC 50 V	7) 限定電圧 DC 50 V		7) Расчетное напряжение DC 50 V



FRANÇAIS
<p></p>
Captur e de luminescence avec affichage à bâtons
Instructions de service

Remarques relatives à la sécurité

- Lire les Instructions de Service avant la mise en marche.
- Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.
- Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés.
- N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines.

- ☠ Grupo a risque 1 **ATTENTION:** ce produit émet des rayons UV. Ne regardez pas directement dans la lampe lorsque celleci est allumée.

Utilisation conforme

Le capteur de luminescence LUT8 est un capteur optoélectronique servant à la détection optique, sans contact, d'objets fluorescents à examiner.

Mise en service

1 Le connecteur peut pivoter horizontalement (H) et verticalement (V). Enfiler la boîte à conducteurs sans aucune tension et la visser. Pour le raccordement dans **B** on a : brn = brun, blu = bleu, blk = noir, wht=blanc, gra= gris. Sorties : Q_{PNP} ou Q_{NPN} ou Q_A = Sortie analogique.

Installer le capteur muni de trous de fixation sur un support approprié, et l'ajuster. Ce faisant, tenir compte de la portée et de la plage de travail (voir les caractéristiques techniques à la fin des présentes Inst-ructions de Service ainsi que le diagramme ; x = portée, y = sensibilité relative, SW = seuil de commutation, matériau à détecter : échelle de luminescence SICK 100 %).

Compenser les mouvements latéraux et verticaux de l'objet à examiner au moyen de revèvements de longueur appropriée.

Raccorder les conducteurs.

Appliquer la tension de service au capteur (voir inscription indiquant le modèle).

2 Valeur par défaut :

Quand on applique la tension d'alimentation, la première diode de l'affichage à bâtons s'allume, même s'il ne se trouve aucun objet fluorescent dans la plage de détection du capteur. La diode jaune de la sortie de commande s'allume lorsque l'appareil détecte un objet à examiner luminescent. L'affichage à bâtons indique l'intensité de la luminescence de l'objet détecté. Valeur par défaut : Sélecteur rotatif Position 8 = sensibilité maximale.

2a **Pour un objet à détecter sans luminescence de fond L₀ :** Amener le sélecteur rotatif à sa butée maximale (Position 8 = état à la livraison), le capteur réagit alors au repère luminescent L₀; la sortie connecte.

2b **Pour un objet à détecter à luminescence de fond L₀ :** Tourner le sélecteur rotatif jusqu'à sa butée droite maximale (Position 8 = état à la livraison) ; le capteur réagit alors au repère luminescent L₀ ; la sortie connecte.

Amener un arrière-plan à luminescence de fond L₀ faible sur le spot lumineux du capteur.

Tourner le sélecteur rotatif vers la gauche dans la direction « low » jusqu'à ce que la diode de la sortie de commande s'éteigne de justesse.

Changement d'objectif :

On peut remplacer l'objectif à vis contre d'autres objectifs. Portées : 10 / 20 / 50 / 90 mm.

Maintenance

Les capteurs SICK ne nécessitent aucune maintenance. Nous vous recommandons de procéder régulièrement - au nettoyage des surfaces optiques - au contrôle des liaisons vissées et des connexions.

Ne procédez à aucune modification sur les appareils.

PORTUGUÊS
<p></p>
Sensor de luminescência com indicador em coluna
Instruções de operação

PORTUGUÊS
<p></p>
Sensor de luminescência com indicador em coluna
Instruções de operação

Notas de segurança

- Antes do comissionamento dev ler as instruções de operação.
- Conexões, montagem e ajuste devem ser executados exclusivamente por pessoal devidamente qualificado.
- Guardar o aparelho ao abrigo de umidade e sujidade.
- Não se trata de elemento de segurança segundo a Diretiva Máquinas da União Europeia.

- ☠ Grupo de risco 1 **AVISO:** luz UV emitida por este produto. Não olhe fixamente para uma lâmpada em operação.

Especificações de uso

O sensor de luminescência LUT8 é um sensor ótico-eletrônico utilizado para a detecção ótica (sem contato) de objetos de controle fluorescentes.

Colocação em funcionamento

1 O conector do aparelho pode ser virado na horizontal (H) e na vertical (V). Conectar a tomada (livre de tensão) e aparafusar. Para a ligação em **B** vale o código: brn = marron, blk = preto, blu = azul, wht = branco, gra = cinzento. Saídas: Q_{PNP}, Q_{NPN} ou Q_A = saída analógica.

Montar o sensor mediante os furos de fixação num suporte apropriado e orientar. Para esse procedimento, preste atenção ao alcance de detecção e à área de trabalho (ver os dados técnicos no final destas instruções de operação, bem como o diagrama; x=alcance de detecção, y=sensibilidade relativa, SW = limiar de reação, material de detecção: nível de luminescência SICK 100%).

Compensar os movimentos laterais e de elevação do objeto de contro-le, através de marcações com comprimento adequado.

Conectar os cabos.

Ligar o sensor à tensão operacional (ver identificação do tipo).

2 Configuração de fábrica:

Ao se aplicar a tensão de alimentação, acende o primeiro diodo do indicador em coluna, mesmo se não houver nenhum objeto lumines-cente de controle na área coberta pelo sensor. O diodo de saída de reação acende quando é reconhecido um objeto de controle. O indicador em coluna mostra a intensidade da luminescência do objeto de controle. A configuração de fábrica é: Comutador rotativo na posição 8 = sensibilidade máxima.

2a **No caso de um objeto de controle sem luminescência básica L₀ :** Deixe o comutador rotativo na posição máxima (ajuste 8 = condição de fornecimento). O sensor reagirá à marcação luminescente L₀; a saída ligará.

2b **No caso de um objeto de controle com luminescência básica L₀ :** Vire o comutador rotativo para a posição máxima para a direita (ajuste 8 = condição de fornecimento). O sensor reagirá à marcação lumines-cente L₀; a saída ligará. Coloque o fundo com pouca luminescência básica L₀ no ponto de luz do sensor.

Vire devagar o comutador rotativo no sentido de « low » (baixa) até que o diodo de saída de reação apague.

Troca de objetivo:

A objetiva que está aparafusada pode ser trocada por outra. Alcances de detecção: 10 / 20 / 50 / 90 mm.

Manutenção

Os sensores SICK são isentos de manutenção. Recomendamos que se efetue em intervalos regulares - uma limpeza das superfícies ópticas - uma verificação das conexões rosçadas e dos conectores.

Não são permitidas modificações no aparelho.

ITALIANO
<p></p>
Sensore di luminescenza con display a barre
Istruzioni per l'uso

ITALIANO
<p></p>
Sensore di luminescenza con display a barre
Istruzioni per l'uso

Avvertenze sulla sicurezza

- Leggere prima della messa in esercizio.
- Allacciamento, montaggio e regolazione solo da parte di personale qualificato.
- Durante la messa in esercizio proteggere da umidità e sporcizia.
- Non componente di sicurezza secondo la Direttiva macchine EN.

- ☠ Classe rischio 1 **ATTENZIONE:** questo prodotto emette luce UV. Non fissare la lampada in funzione.

Impiego conforme agli usi previsti

Il sensore di luminescenza LUT8 è un sensore optoelettronico e viene impiegato per il rilevamento ottico e senza contatto di oggetti di prova fluorescenti.

Messa in funzione

1 Spina apparecchio orientabile in orizzontale (H) e in verticale (V). Inserire la scatola di conduzione esente da tensione e serrarla bene. Per il collegamento **B** osservare: brn = marrone, blk = nero, blu = blu, wht = bianco, gra = grigio. Outputs: Q_{PNP}, Q_{NPN} o Q_A = uscita analogica.

Montare il sensore all'apposito supporto, tramite i fori di fissaggio, ed orientarlo. Considerare il campo di misura ed il campo di lavoro (cfr. dati tecnici alla fine delle presenti "Istruzioni per l'uso" e vedi diagramma, x = campo di misura, y = sensibilità relativa, SW = soglia di commutazione, materiale di misura: scala di luminescenza SICK 100 %).

Collegare i cavi.

Allacciare il sensore alla tensione di esercizio (cfr. stampigliatura).

2 Impostazione di fabbrica:

Quando si collega la tensione d'esercizio si illumina il primo LED del display a barre, anche se nel campo visivo del sensore non si trova al-cun oggetto di prova luminescente. Il diodo di output giallo si illumina quando viene individuato un oggetto di prova luminescente. Il display a barre indica l'intensità di luminescenza dell'oggetto di prova. Impostazione di fabbrica: selettore rotativo livello 8 = massima sensibilità.

2a **Per oggetti di prova senza luminescenza di fondo L₀ :** Lasciare il selettore rotativo sul punto di arresto massimo (livello 8 = stato dell'apparecchio alla consegna), il sensore reagisce alla marca-tura luminescente L₀; l'output si attiva.

2b **Per oggetti di prova con luminescenza di fondo L₀ :** Girare il selettore rotativo sul punto di arresto massimo verso destra (livello 8 = stato dell'apparecchio alla consegna); il sensore reagisce alla marcatura luminescente L₀; l'output si attiva.

Portare lo sfondo con limitata luminescenza di fondo L₀ nel punto luminoso del sensore.

Girare il selettore rotativo a sinistra in direzione "low", fino a quando il diodo di uscita si spegne.

Cambio dell'obiettivo:

l'obiettivo fissato può essere sostituito con altri obiettivi. Campi di misura: mm 10 / 20 / 50 / 90.

Manutenzione

I sensori SICK non hanno bisogno di manutenzione. Consigliamo di pulire in intervalli regolari - le superfici limite ottiche - verificare i collegamenti a vite e gli innesti a spina.

Non è consentito effettuare modifiche agli apparecchi.

ESPAÑOL
<p></p>
Sensor de luminescencia con indicador de barra
Manual de Servicio

ESPAÑOL
<p></p>
Sensor de luminescencia con indicador de barra
Manual de Servicio

Indicaciones de seguridad

- Lea las instrucciones de uso antes de poner en marcha el aparato.
- Los trabajos de conexión, montaje y ajuste deben ser realizados por personal especializado.
- Durante la puesta en marcha, el aparato debe permanecer protegido contra la humedad y la suciedad.
- No es un componente de seguridad según la directiva de máquinas europea.

- ☠ Grupo de riesgo 1 **ADVERTENCIA:** Este producto transmite luz UV. No mire a la lámpara en funcionamiento.

Uso conforme a lo previsto

El sensor de luminescencia LUT8 es un sensor optoelectrónico que se emplea para la detección óptica y sin contacto de objetos fluorescentes.

Puesta en funcionamiento

1 Conector del aparato orientable en horizontal (H) y en vertical (V). Insertar y atomillar bien la caja de conexiones sin tensión.

Para conectar en **B**: brn = marrón, blk = negro, blu = azul, wht = blanco, gra= gris. Salidas: Q_{PNP}, Q_{NPN} o Q_A = Salida analógica.

Montar el sensor con taladros de fijación en un soporte adecuado y ajustarlo. Para ello, tener en cuenta el alcance de exploración y el área operativa (ver datos técnicos del presente Manual de Servicio y el diagrama, x = alcance de exploración, y = sensibilidad relativa, SW=umbral de conexión, material a detectar: Escala de luminiscencia SICK 100%).

Conectar los conductores.

Poner el sensor en la tensión de servicio (ver la impresión tipográfica).

2 Ajuste de fábrica:

Al aplicar la tensión de alimentación se enciende el primer LED del indicador de barra, aunque no se encuentre ningún objeto a controlar luminescente en el campo de detección del sensor.

El diodo de salida de conmutación amarillo se enciende al detectar un objeto a controlar luminescente

El indicador de barra indica la intensidad de luminescencia del objeto a controlar. El ajuste de fábrica: Comutador selector giratorio en escala 8 = máxima sensibilidad.

2a **En objetos a controlar, carentes de luminescencia básica L₀ :** Dejando el comutador selector giratorio a tope girándolo hacia la derecha (escala 8 = estado de entrega), el sensor reacciona al detectar la marca luminis-cente L₀; la salida conecta.

2b **En objetos a controlar con luminescencia básica L₀ :** Colocar el comutador selector giratorio a tope girándolo hacia la derecha (escala 8 = estado de entrega); el sensor reacciona ante la marca luminescente L₀; la salida conecta.

Colocar fondos de baja luminescencia básica L₀ en el punto de luz del sensor. Girar el comutador selector giratorio hacia la izquierda en dirección "low" hasta que el diodo de conmutación de salida casi se apague.

Cambio de objetivos:

El objetivo enroscado puede ser sustituido por otros. Alcances de exploración: 10 / 20 / 50 / 90 mm.

Mantenimiento

Los sensores SICK no requieren mantenimiento. En intervalos regulares, recomendamos - limpiar las superficies ópticas externas - comprobar las uniones rosçadas y las conexiones.

No se permite realizar modificaciones en los aparatos.

中文
<p></p>
发光传感器
帶示教功能
操作说明

中文
<p></p>
发光传感器
帶示教功能
操作说明

- 安全須知
- 使用前阅读操作规程。
- 只允许专业人员进行接线、安装及调整。
- 使用时应防潮湿防污染。
- 按照 EU-机器规程无保护元件。

- ☠ 易感人群 1 **警告：**本产品会发出的紫外线。不要盯着运行灯。

正确使用须知
发光传感器 LUT8 是一种光电传感器，用于非接触式光学检测发荧光的测试对象。

调试
<p>1 设备插头可以沿水平（H）和垂直（V）方向转动。在不通电的情况下插上并拧紧电缆插座（母插头）。针对 B 的接口：brn = 棕色，blk = 黑色，blu = 蓝色，wht = 白色，gra = 灰色。输出：Q_{PNP}、Q_{NPN}、Q_A = 模拟输出。</p> <p>将传感器用固定钻孔安装在合适的支架上并校准。安装就位时请注意感应距离和工作范围（见本操作说明末尾的技术数据，并参见曲线图，x = 感应距离，y = 相对灵敏度，SW = 开关阈值，感应材料：SICK 100% 发光尺）。</p> <p>通过适当长度的标记对测试对象在侧向和高度方向的移动进行补偿。</p> <p>连接导线。</p> <p>接通传感器工作电源（参见型号铭牌标识）。</p>
<p>2 出厂设置：设置工作电源时，即使没有发光的测试对象位于传感器的可视范围之内，示教屏的第一个 LED 灯也会亮起。当识别发光的测试对象时，黄色的开关量输出二极管亮起。示教屏显示测试对象的发光强度。出厂设置：旋转开关等级 8 = 灵敏度最高。</p>
<p>2a 对于无基本亮度 L₀ 的测试对象：将旋转开关置于最大位置（等级 8 = 供货状态），传感器对发光标记 L₀ 做出反应；输出端接通。</p>
<p>2b 对于带基本亮度 L₀ 的测试对象：将位于最大位置的旋转开关向右旋转（等级 8 = 供货状态）；传感器对发光标记 L₀ 做出反应；输出端接通。将基本亮度 L₀ 较低的背景置于传感器的光点内。将旋转开关向“低”方向的左边旋转，直至开关量输出二极管刚好熄灭。</p> <p>镜片的更换：拧紧使用的镜片可替换成其它镜片；感应距离：10 / 20 / 50 / 90 mm。</p>

调试
<p>1 设备插头可以沿水平（H）和垂直（V）方向转动。在不通电的情况下插上并拧紧电缆插座（母插头）。针对 B 的接口：brn = 棕色，blk = 黑色，blu = 蓝色，wht = 白色，gra = 灰色。输出：Q_{PNP}、Q_{NPN}、Q_A = 模拟输出。</p> <p>将传感器用固定钻孔安装在合适的支架上并校准。安装就位时请注意感应距离和工作范围（见本操作说明末尾的技术数据，并参见曲线图，x = 感应距离，y = 相对灵敏度，SW = 开关阈值，感应材料：SICK 100% 发光尺）。</p> <p>通过适当长度的标记对测试对象在侧向和高度方向的移动进行补偿。</p> <p>连接导线。</p> <p>接通传感器工作电源（参见型号铭牌标识）。</p>
<p>2 出厂设置：设置工作电源时，即使没有发光的测试对象位于传感器的可视范围之内，示教屏的第一个 LED 灯也会亮起。当识别发光的测试对象时，黄色的开关量输出二极管亮起。示教屏显示测试对象的发光强度。出厂设置：旋转开关等级 8 = 灵敏度最高。</p>
<p>2a 对于无基本亮度 L₀ 的测试对象：将旋转开关置于最大位置（等级 8 = 供货状态），传感器对发光标记 L₀ 做出反应；输出端接通。</p>
<p>2b 对于带基本亮度 L₀ 的测试对象：将位于最大位置的旋转开关向右旋转（等级 8 = 供货状态）；传感器对发光标记 L₀ 做出反应；输出端接通。将基本亮度 L₀ 较低的背景置于传感器的光点内。将旋转开关向“低”方向的左边旋转，直至开关量输出二极管刚好熄灭。</p> <p>镜片的更换：拧紧使用的镜片可替换成其它镜片；感应距离：10 / 20 / 50 / 90 mm。</p>

调试
<p>1 设备插头可以沿水平（H）和垂直（V）方向转动。在不通电的情况下插上并拧紧电缆插座（母插头）。针对 B 的接口：brn = 棕色，blk = 黑色，blu = 蓝色，wht = 白色，gra = 灰色。输出：Q_{PNP}、Q_{NPN}、Q_A = 模拟输出。</p> <p>将传感器用固定钻孔安装在合适的支架上并校准。安装就位时请注意感应距离和工作范围（见本操作说明末尾的技术数据，并参见曲线图，x = 感应距离，y = 相对灵敏度，SW = 开关阈值，感应材料：SICK 100% 发光尺）。</p> <p>通过适当长度的标记对测试对象在侧向和高度方向的移动进行补偿。</p> <p>连接导线。</p> <p>接通传感器工作电源（参见型号铭牌标识）。</p>
<p>2 出厂设置：设置工作电源时，即使没有发光的测试对象位于传感器的可视范围之内，示教屏的第一个 LED 灯也会亮起。当识别发光的测试对象时，黄色的开关量输出二极管亮起。示教屏显示测试对象的发光强度。出厂设置：旋转开关等级 8 = 灵敏度最高。</p>
<p>2a 对于无基本亮度 L₀ 的测试对象：将旋转开关置于最大位置（等级 8 = 供货状态），传感器对发光标记 L₀ 做出反应；输出端接通。</p>
<p>2b 对于带基本亮度 L₀ 的测试对象：将位于最大位置的旋转开关向右旋转（等级 8 = 供货状态）；传感器对发光标记 L₀ 做出反应；输出端接通。将基本亮度 L₀ 较低的背景置于传感器的光点内。将旋转开关向“低”方向的左边旋转，直至开关量输出二极管刚好熄灭。</p> <p>镜片的更换：拧紧使用的镜片可替换成其它镜片；感应距离：10 / 20 / 50 / 90 mm。</p>

保养
SICK 传感器无需维护。我们建议定期进行以下操作：
- 清洁镜头检测面
- 检查螺丝接头和插头连接。请勿对设备进行任何改装。

日本語
<p></p>
ルミネッセンスキャナ
バーグラフディスプレイ付き
取扱説明書

- 安全上の注意事項
- 使用を開始する前に取扱説明書をお読みください。
- 接続、取付けおよび設定できるのは専門技術者に限ります。
- 装置を使用開始する際には、濡れたり汚れたりしないように保護してください。
- 本製品は EU 機械指令の要件を満たす安全コンポーネントではありません。

- ☠ リスクグループ 1 **警告：**この製品は紫外（UV）光を発光します。動作ランプを凝視しないでください。

使用目的
ルミネッセンサ LUT8 は光電センサで、光学技術により対象物の蛍光反応を非接触で検出します。

使用開始

1 デバイスプラグは水平（H）および垂直（V）に動かすことができます。ケーブルプラグをケーブルに張力がかけられないように取り付け、ネジ止めします。**B** の接続の場合：brn = 茶色、blk = 黒、blu = 青、wht = 白、gra = 灰色
出力：Q_{PNP}、Q_{NPN}またはQ_A=アナログ出力

センサを取付け穴を通して適切な固定具に取り付け、調節します。その際、検出範囲と作業領域にご注意ください（本取扱説明書の終わりに記載されている技術仕様および図を参照してください）。x = 検出距離、y = 相対感度、SW = スイッチング閾値、検出装置：SICK 蛍光参照体 100%）。

検出対象物の上下左右の動きを、適切な長さのマークで補正します。ケーブルを接続します。

センサに稼働電圧を供給します（型式ラベル参照）。

2 初期設定：稼働電圧を供給すると、被検対象物がセンサの視界に入っていない場合でも、バーグラフディスプレイの最初のLEDが点灯します。被検対象物の蛍光反応を検知すると黄色のスイッチング出力ダイオードが点灯します。バーグラフディスプレイは被検対象物の蛍光強度を表示します。初期設定：ロータリースイッチレベル8 = 最高感度。

2a 下地に蛍光反応 L₀ のない被検対象物の場合：ロータリースイッチを最大レベルまで（レベル 8 = 納品状態）回すと、センサは蛍光マークL₀に反応し、出力が切り替わります。

2b 下地に蛍光反応 L₀ のある被検対象物の場合：ロータリースイッチを最大レベルまで右に回すと（レベル 8 = 納品状態）、センサが蛍光マークL₀に反応し、出力が切り替わります。わずかに蛍光反応 L₀ のある下地をセンサの光点内に置きます。スイッチング出力ダイオードがちょうど消える位置まで、ロータリースイッチを左の「LOW」方向に回します。

レンズ交換：ネジで固定されたレンズは、他のレンズと交換することができます。検出距離：10 / 20 / 50 / 90 mm。

メンテナンス
SICK のセンサはメンテナンス不要です。推奨する定期的な保全作業
- レンズ界面の清掃
- ネジ締結と差込み締結の点検

デバイスに変更を加えることは一切禁止されています。

Русский язык
<p></p>
Люминесцентный датчик
со шкальным индикатором
Руководство по эксплуатации

Русский язык
<p></p>
Люминесцентный датчик
со шкальным индикатором
Руководство по эксплуатации

Указания по безопасности
➤ Перед вводом в эксплуатацию изучите руководство по эксплуатации.
➤ Подключение, монтаж и установку поручать только специалистам.
➤ При вводе в эксплуатацию защищать устройство от попадания грязи и влаги.
➤ Устройство не является оборудованием для обеспечения безопасности в определении Директивы ЕС по машиностроению.

- ☠ Группа риска 1 **ВНИМАНИЕ:** данное изделие является источником УФ-излучения. Не смотреть прямо в излучение лампы во время ее работы.

Применение по назначению

Люминесцентный датчик LUT8 представляет собой оптоэлектронный датчик, предназначенный для оптического бесконтактного обнаружения флуоресцирующих контролируемых объектов.

Ввод в эксплуатацию

1 Разъемы устройства перемещаются в горизонтальной (H) и вертикальной (V) плоскости. Вставить в обесточенном состоянии розетку кабеля и закрепить винтами. Для разъема **B** применяются следующие обозначения: brn = коричневый, blk = черный, blu = синий, wht = белый, gra = серый. Выходы: Q_{PNP}, Q_{NPN} или Q_A = аналоговый выход.

Установить датчик крепежными отверстиями на подходящем держателе и выровнять. При этом учесть область сканирования и рабочую зону устройства (см. Технические характеристики в конце настоящего руководства по эксплуатации и диаграмму, x = область сканирования, y = относительная чувствительность, SW = порог срабатывания, материал сканирования: люминесцентная шкала SICK 100 %).

Компенсировать движения контролируемого объекта в сторону и в высоту метками соответствующей динны.